

Ali Ahmad bin Umar

Terjemahan

NAZM QAWA'ID AL FIQHIIYAH

Karya Syeikh AS SA'DI Rahimahullah

MUQADDIMAH

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْأَرْفَقِ * وَجَامِعِ الْأَشْيَاءِ وَالْمُفَرِّقِ

Segala puji bagi Allah yang Maha Tinggi dan
Maha Lembut .. Pengumpul dan Pemisah
segala sesuatu disebut

ذِي النِّعَمِ الْوَاسِعَةِ الْغَزِيرَةِ * وَالْحَكَمِ الْبَاهِرَةِ الْكَثِيرَةِ

Pemilik nikmat luas dan melimpah,-
Bertaburan sinar yang penuh hikmah

ثُمَّ الصَّلَاةُ مَعَ سَلَامٍ دَائِمٍ * عَلَى الرَّسُولِ الْقُرَشِيِّ الْخَاتَمِ

Sholawat dan salam semoga senantiasa tercurah
kan-kepada rasul quraisy penutup kenabian

وَالِهِ وَصَحْبِهِ الْأَبْرَارِ * الْخَائِزِي مَرَاتِبِ الْفَخَارِ

Juga kepada keluarga dan sahabat pilihan
Yang mencapai tingkat kemuliaan

إِعْلَمْ هُدَيْتَ أَنَّ أَفْضَلَ الْمِنَّةِ - عِلْمٌ يُزِيلُ الشَّكَّ عَنْكَ وَالدَّرَنُ

ketahuilah-semoga anugrah terbaik engkau
dapatkan,- berupa ilmu yang menghilangkan
keraguan dan keburukan

وَيَكْشِفُ الْحَقَّ لَذِي الْقُلُوبِ * وَيُوصِلُ الْعَبْدَ إِلَى الْمَطْلُوبِ

menyingkap kebenaran bagi pemilik hati
dan mengantarkan hamba kepada yang dicari

فَاَحْرِصْ عَلَى فَهْمِكَ لِلْقَوَاعِدِ * جَامِعَةَ الْمَسَائِلِ الشَّوَارِدِ

Semangatlah mempelajari kaidah-kaidah diberi
Kaedah Menyatukan semua masalah didapati

فَتَرْتَقِيَ فِي الْعِلْمِ خَيْرَ مَرْتَقَا * وَتَقْتَفِي سُبُلَ الَّذِي قَدْ وَفَقَا

Bertahap mencari ilmu itu kebaikan
Ikuti jalan yang mendapat kebenaran

وَهَذِهِ قَوَاعِدُ نَظْمَتِهَا * مِنْ كُتُبِ أَهْلِ الْعِلْمِ قَدْ حَصَلَتْهَا

Inilah Qaedah-qaedah yang kususun
Dari kitab ulama ia kuhimpun

جَزَاهُمْ الْمَوْلَى عَظِيمَ الْجَزْرِ * وَالْعَفْوُ مَعَ غَفْرَانِهِ وَالْبِرِّ

Semoga Allah memberi mereka sebesar ganjaran
Beriring ampunan-Nya dan berbagai kebaikan

QAEDAH-QAEDAH FIQH

النِّيَّةُ شَرْطٌ لِسَائِرِ الْعَمَلِ * بِهَا الصَّلَاحُ وَالْفَسَادُ لِلْعَمَلِ

Niat adalah syarat bagi semua amalan
Dengannya baik dan rusak amal ditentukan

الدِّينُ مَبْنِيٌّ عَلَى الْمَصَالِحِ * فِي جَلِبِهَا وَالذَّرْعُ لِلْقَبَائِحِ

Ad Din dibangun atas mashlahah
Mengambil kebaikan atau menolak mafsadah

فَإِنْ تَزَاحَمَ عَدَدُ الْمَصَالِحِ * يُقَدَّمُ الْأَعْلَى مِنَ الْمَصَالِحِ

Jika didapatkan banyak kemashlahatan
Mashlahat yang Utama didahulukan

وَضِدُّهُ تَزَاحُمُ الْمَفَاسِدِ * مُرْتَكَبُ الْأَذْنَى مِنَ الْمَفَاسِدِ

Sebaliknya jika banyak kerusakan
Kerusakan paling kecil jadi pilihan

وَمِنْ قَوَاعِدِ الشَّرِيعَةِ التَّيْسِيرُ * فِي كُلِّ أَمْرٍ نَابَهُ تَعْسِيرٌ

Diantara kaedah syari'at memudahkan
Pada setiap perkara yang ada kesulitan

وَلَيْسَ وَاجِبٌ بِلَا اقْتِدَارٍ * وَلَا مُحَرَّمٌ مَعَ اضْطِرَارٍ

Tidak ada kewajiban tanpa kemampuan
Dalam daruratpun tidak ada keharaman

وَكُلُّ مُحْظُورٍ مَعَ الضَّرُورَةِ * بِقَدَرِ مَا تَحْتَاجُهُ الضَّرُورَةُ

Segala terlarang mendapat uzur dalam darurat
Dengan batas dibutuhkan saat darurat

وَتَرْجِعُ الْأَحْكَامُ لِلْيَقِينِ * فَلَا يُزِيلُ الشَّكُّ لِلْيَقِينِ

Kembali hukum pada keyakinan
Keyakinan tidak hilang oleh keraguan

وَالْأَصْلُ فِي مَيَاهِنَا الطَّهَارَةُ * وَالْأَرْضِ وَالسَّيَابِ وَالْحِجَارَةُ

Hukum asal air adalah suci
Bumi, pakaian, dan batu menyertai

وَالْأَصْلُ فِي الْأَبْضَاعِ وَاللُّحُومِ * وَالنَّفْسِ وَالْأَمْوَالِ لِلْمَعْصُومِ

Hukum asal jima', daging, jiwa, dan harta
bagi seorang muslim semuanya terjaga

تَحْرِيمُهَا حَتَّى يَجِيئَ الْحِلُّ * فَافْتَهُمُ هَذَاكَ اللَّهُ مَا يُمَلُّ

Segala sesuatu diharamkan sampai syari'at
menghalalkan-Pahamilah semoga Allah Hidayah
engkau dapatkan (beriring rizki) yang diharapkan

وَالْأَصْلُ فِي عَادَتِنَا الْإِبَاحَةُ * حَتَّى يَجِيئَ صَارِفُ الْإِبَاحَةِ

Asal adat dibolehkan
Hingga dalil merobah kebolehan

وَلَيْسَ مَشْرُوعًا مِنَ الْأُمُورِ * غَيْرَ الَّذِي فِي شَرْعِنَا مَذْكُورٌ

Segala urusan tidaklah disyari'atkan
Apalagi syari'at tidak menetapkan

وَسَائِلُ الْأُمُورِ كَالْمَقَاصِدِ * وَاحْكُمُ بِهَذَا الْحُكْمِ لِلزَّوَائِدِ

Wasilah perkara seperti tujuan
Jadikan Qaedah ini sebagai tambahan

وَالْخَطَأُ وَالْإِكْرَاهُ وَالنَّسْيَانُ * أَسْقَطُهُ مَعْبُودُنَا الرَّحْمَنُ

Salah, terpaksa dan lupa dimaafkan
Oleh Ma'bud kita yang Maha Rahman

لَكِنَّ مَعَ الْإِتْلَافِ يَثْبُتُ الْبَدَلُ * وَيَتَقَيُّ التَّائِبُ عَنْهُ وَالزَّلَلُ

Pelanggaran hak wajib mengganti
Gugurlah dosa dan kesalahan terjadi

وَمِنْ مَسَائِلِ الْأَحْكَامِ فِي التَّبَعِ * يَثْبُتُ لَا إِذَا اسْتَقَلَّ فَوْقَ

Diantara hukum at taba' ditetapkan
Namun tidak terjadi jika bersendirian

وَالْعُرْفُ مَعْمُولٌ بِهِ إِذَا وَرَدَ * حُكْمٌ مِنَ الشَّرْعِ الشَّرِيفِ لَمْ يُحَدِّ

Dan kebiasaan setempat boleh diamalkan
Jika hukum syari'at mulia tiada didapatkan

مُعَاجِلُ الْمُحْظُورِ قَبْلَ أَنَّهُ * قَدْ بَاءَ بِالْخُسْرَانِ مَعَ حَرْمَانِهِ

Menyegerakan uzur sebelum waktunya
Peroleh kerugian dan keharamannya

وَإِنْ أَتَى التَّحْرِيمُ فِي نَفْسِ الْعَمَلِ * أَوْ شَرْطِهِ فَذُو فَسَادٍ وَخَلَلٍ

Pengharaman datang pada amal atau syaratnya
Amal itu rusak dan tercela pada hakekatnya

وَمُتْلَفٌ مُؤْذِيهِ لَيْسَ يَضْمَنُ * بَعْدَ الدِّفَاعِ بِأَلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

Merusak barang bukan tanggungan- tidak
menanggung akibat perbuatan
Setelah usaha pembelaan yang dilaksanakan
dengan sebaik kebijakan yang ia terapkan

وَأَلْ تَقِيدُ كُلَّ فِي الْعُمُومِ * فِي الْجَمْعِ وَالْأَفْرَادِ كَالْعَلِيمِ

Setiap “AL” memberi makna keumuman
Dalam Jamak-Mufrad seperti “Kal’Ilmi”
sebagai permissalan

وَالْتَكِرَاتُ فِي سِيَاقِ النَّفْيِ * تُعْطِي الْعُمُومَ أَوْ سِيَاقِ النَّهْيِ

Nakirah juga memberi faedah keumuman
Dalam bentuk penapian dan larangan

كَذَلِكَ مَنْ وَمَا تَقِيدَانِ مَعَا * كُلُّ الْعُمُومِ يَا أَخِي فَاسْمَعَا

Man dan Ma bdemikian pula memberifaedah
keumuman juga.Maka dengarlah wahai saudara

وَمِثْلُهُ الْمَفْرَدُ إِذْ يُضَافُ * فَافْهَمْ هُدَيْتَ الرُّشْدَ مَا يُضَافُ

Contohnya isim mufrad yang diidhofahkan
Fahamilah hidayah rasyad engkau dapatkan

وَلَا يَتِمُّ الْحُكْمُ حَتَّى تَجْتَمِعَ * كُلُّ الشَّرُوطِ وَالْمَوَانِعِ تَرْتَفَعُ

Tidak sempurna hukum sampai syarat ia
kumpulkan dan penghalangpun disingkirkan

وَمَنْ أَتَى بِمَا عَلَيْهِ مِنْ عَمَلٍ * قَدْ اسْتَحَقَّ مَا لَهُ عَلَى الْعَمَلِ

Orang yang memenuhi syarat amalan
Berhak balasan yang dijanjikan

وَكُلُّ حُكْمٍ دَائِرٌ مَعَ عَلَيْهِ * وَهِيَ الَّتِي قَدْ أُوجِبَتْ لِشَرْعَتِهِ

Setiap hukum terkait 'illat
Yang diwajibkan dalam hukum syari'at

وَكُلُّ شَرْطٍ لَازِمٌ لِلْعَاقِدِ * فِي الْبَيْعِ وَالنِّكَاحِ وَالْمَقَاصِدِ

Setiap syarat pembuat akad wajib dipenuhi
Dalam pernikahan maupun jual beli.

إِلَّا شُرُوطًا حَلَّتْ مُحَرَّمًا * أَوْ عَكْسُهُ فَبَاطِلَاتٌ فَاعْلَمَا

Kecuali syarat menghalalkan yang diharamkan
Tolak dan ketahuilah ia syarat dalam kebatilan

تُسْتَعْمَلُ الْقُرْعَةُ عِنْدَ الْمُبْهَمِ * مِنَ الْحَقُوقِ أَوْ لَدَى التَّزَاحُمِ

Undian digunakan dalam kesamaran
Dari hak-hak orang banyak dalam kepemilikan

وَإِنْ تَسَاوَى الْعَمَلَانِ اجْتَمَعَا * وَفَعَلُ إِحْدَاهُمَا فَاسْتَمَعَا

Jika dua amalan berkumpul bersamaan
Kerjakan satu diantaranya maka perhatikan

وَكُلُّ مَشْغُولٍ فَلَا يُشْغَلُ * مِثْلُهُ الْمَرْهُونُ وَالْمُسَبَّلُ

Setiap perkara dalam proses tidak diproseskan
Seperti benda yang digadai atau yang diwakafkan

وَمَنْ يُؤَدِّ عَنْ أَخِيهِ وَاجِبًا * لَهُ الرَّجُوعُ إِنْ نَوَى يُطَالِبًا

Yang berhutang kepada saudaranya memiliki
kewajiban
Mengembalikan hutang apalagi jika ada tuntutan

وَالْوَارِعُ الطَّبْعِيُّ عَنِ الْعَصِيَانِ * كَالْوَارِعِ الشَّرْعِيِّ بِلَا نَكْرَانِ

Tabi'at asal meninggalkan maksiatan
Patuh pada syari'at tanpa penginkaran

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى التَّمَامِ * فِي الْبَدْءِ وَالْخِتَامِ وَالذَّوَامِ

Segala puji bagi Allah atas kesudahan
Dari permulaan hingga penutupan

ثُمَّ الصَّلَاةُ مَعَ سَلَامٍ شَائِعٍ * عَلَى النَّبِيِّ وَصَحْبِهِ وَالتَّابِعِ

Kemudian sholawat beriring salam
Atas Nabi, Sahabat, dan tabi'ahum bi Ihsan

